



DEPARTMENT OF  
TOXIC SUBSTANCES  
CONTROL

*The mission of the  
Department of Toxic  
Substances Control  
is to provide the  
highest level of safety,  
and protect public  
health and the  
environment from  
toxic harm.*



State of California



Cal/EPA

Folleto, Junio 2011

## Indio High School

### Propuesto Plan de Trabajo Para Tierra Contaminada Disponible Para Revisión Publica



*Vista de localización propuesta de retiro de tierra*

El plan preliminar para remover el suelo contaminado con polychlorinated biphenyl [PCBs] Aroclor 1260 en la escuela Indio High School (Escuela), está a su disposición para revisión y comentario. El plan preparado para este Sitio, titulado Plan Preliminar de Trabajo y Remoción (RAW por sus siglas en ingles), fue preparado por el Desert Sands Unified School District (Distrito) para el Departamento de Control de Substancias Toxicas (DTSC por sus siglas en ingles) para la Escuela localizado en 81-750 Avenida 46, Indio, California.

#### **PERIODO DE COMENTARIOS PÚBLICO 29 de Junio – 1 de Agosto 2011**

Una copia del RAW preliminar y otros documentos asociados con este proyecto están a su disposición para examen y comentario público, en las localidades listadas en la Pagina 3. El DTSC tomara una decisión final sobre este Plan preliminar después de leer y considerar todos los comentarios del público. Envíe sus comentarios por correo o por correo electrónico antes del 1 de Agosto de 2011 a:

Jeanne Matsumoto, Especialista Participación Pública,  
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
[jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

Si desea información en español, comuníquese con Jeanne Garcia al (818)717-6573



## Porque es Necesario Remediar

No hay un riesgo inminente a salud de los niños, padres, maestros, o residentes cercanos a la escuela porque el público no está expuesto a los materiales contaminados ya que estos se encuentran enterrados bajo tierra. Además, el área esta protegida con una reja metálica y el acceso está restringido. Si las condiciones de la escuela cambian, el suelo contaminado podría ser expuesto a la superficie durante las tareas de excavación. Por esta razón, el DTSC ha requerido que el RAW preliminar sea preparado para proteger a los estudiantes y maestros durante las tareas de excavación. El DTSC supervisara las tareas de saneamiento y asegurara que éstas no pongan en riesgo la salud humana y el medio ambiente.

El DTSC es parte de la Agencia para la Protección del Medio Ambiente en California. El DTSC es responsable de supervisar las investigaciones ambientales de agua subterránea y suelo en sitios propuestos para escuelas nuevas y en proyectos de expansión de escuelas existentes. El DTSC evalúa si estos sitios contienen materiales peligrosos o contaminación que pueda presentar un riesgo a los alumnos, trabajadores, y/o maestros en estas escuelas. Si el Sitio se encuentra contaminado, el DTSC supervisa que las actividades de remediación sean conducidas de acuerdo a las leyes y regulaciones estatales y federales.

## Historial y Operaciones en el Sitio

El Sitio tiene un área de aproximadamente 200 pies cuadrados, cual esta localizada en una área dentro de la Escuela. La escuela fue construida en 1969, y desde entonces hasta el presente se usa como una escuela. El sitio mencionado antes de su desarrollo como escuela era un terrero no desarrollado. La química preocupante en este sitio es PCB Aroclor 1260.

PCBs fueron usados en una variedad de procesos para manufacturar (e.g., como enfriador, y liquido insulador en transformadores, en pinturas, y como un aditivo estabilizante) hasta 1979 cuando las leyes federales cambiaron y prohibieron la producción en los Estados Unidos. Se cree que la contaminación PCB en el sitio mencionado es el resultado de un derrame en la superficie, el cual pudo haber ocurrido cuando transformadores que contenían PCB fueron removidos de la propiedad.

## Investigaciones Ambientales

Durante las investigaciones conducidas entre mayo 2009 y febrero 2011, se encontraron concentraciones

altas de Aroclor 1260 en la superficie del suelo cerca del lado este del sitio escolar. El área afectada mide aproximadamente 1,500 pies cuadrados. Basándonos en las concentraciones limitadas detectadas a solo 2 pies bajo la superficie del suelo, el removimiento de tierra debe ser limitado de entre 1-2 pies debajo de la superficie del suelo. Esto resultara en el removimiento de 45-90 yardas cúbicas de tierra (dependiendo si se remueve 1 o 2 pies de tierra). Esto equivale aproximadamente a 70-140 toneladas de tierra, o aproximadamente a lo que puedan cargar 4-7 camiones grandes.

## Propuesta de Opciones para la Limpieza

Para este sitio se consideraran las Opciones de Limpieza siguientes:

- Alternativa 1 – No Tomar Acción
- Alternativa 2 - Tratamiento
- Alternativa 3 - Contención mediante Cubrimiento de la Superficie
- Alternativa 4 – Removimiento y Desecho en un Sitio

Luego de analizar las tres alternativas, se recomienda la Alternativa 4, remover y desechar el material contaminado, porque protege la salud humana y el medio ambiente, es una solución permanente, y es la más económica.

Si la Alternativa 4 es seleccionada, el suelo contaminado será excavado usando maquinaria de excavación, palas, y otros métodos de excavación de suelo. El suelo excavado será acumulado temporariamente, cargado en camiones y desechado en un establecimiento autorizado. Los materiales excavados serán acumulados en el Sitio por un corto periodo. Aproximadamente, 45-90 yardas cubicas (unas 7 troques de transporte) de tierra contaminada serán removidas de la Escuela. Después que la tierra contaminada haya sido removida, se harán muestras en el sitio escolar para confirmar que la contaminación ha sido removida.

## Seguridad & Control del Polvo durante el periodo de Limpieza

Se implementara lo siguiente durante el proceso para asegurar al público y minimizar el polvo:

- Instalar un cerco con protección contra el viento para contener el polvo y asegura la Escuela.
- Manejar los vehículos a velocidad reducida en lo que están en la propiedad
- Controlar el polvo, regando agua limpia en las áreas de trabajo
- Tapar los camiones antes que salgan del sitio para que no se vuele la tierra

- Cepillar las llantas de los camiones que entran y salen para remover tierra y escombros
- Monitorear el aire para asegurarse que los niveles de polvo sean mantenidos a niveles aceptables.

### **Propuesta de Ruta a seguir por lo Camiones que Transportaran la tierra**

Los camiones saldrán del sitio rumbo al este sobre Avenue 46, luego norte sobre la calle Clinton, luego noroeste sobre Indio Boulevard hasta el Interestatal 10. La tierra será llevada a un lugar aprobado con licencia estatal para desechar/procesar este tipo de productos. Las horas de trabajo estarán limitadas de entre las 6:30 a.m. a las 6:00 p.m. El proceso de limpieza se espera tome unos cinco días.

### **Acto Calidad Ambiental del Estado de California**

El DTSC preparo una Notificación de Excepción (NOE) preliminar de acuerdo con el Acta de Calidad Ambiental de California (CEQA por sus siglas en ingles) para este proyecto. El NOE explica que el proyecto no causará impactos significativos sobre la salud de las personas y el medio ambiente por la cantidad mínima de material contaminado que debe ser excavado, duración del proyecto, y la forma controlada con la cual el suelo será excavado, colocado en camiones, y desechado en un establecimiento autorizado.

### **Pasos Siguietes**

Al final del periodo de comentario público, el DTSC considerara los comentarios recibidos e incorporara revisiones en el RAW preliminar antes de aprobarlo. Así también, un documento con respuesta a los comentarios recibidos será enviado a toda persona que envié un comentario y haya proporcionado su nombre y dirección de correo. Las actividades de remoción comenzaran en Agosto de 2011. Una vez que el proceso de remoción haya concluido, la tierra será analizado para confirmar que los objetivos de remediación hayan sido alcanzados. El Distrito prepara un reporte constatando la finalización del Plan de Remoción y se lo enviara al DTSC para que esté sea revisado y aprobado.

### **Donde Encontrar los Documentos**

El Borrador RAW y otros documentos relacionados para la High School de Indio estarán disponibles para que se repasen en las siguientes locaciones::

Desert Sands Unified School District  
Facilities Services  
47-950 Dune Palms Road, La Quinta, CA 92253  
Teléfono: (760) 771-8516

Department of Toxic Substances Control  
Regional Records Office  
5796 Corporate Avenue, Cypress, CA 90630  
Contactar: Julie Johnson, (714) 484-5338  
Horas: 8 a.m. – 5 p.m. Lunes – Viernes

Indio Public Library  
200 Civic Center Mall, Indio, CA 92201  
Teléfono: (760) 347-2383  
Horas: Lunes: 12 pm – 8 pm; Martes, Miércoles, Jueves, Sábado: 10 am – 6 pm;  
Cerrado Viernes and Domingo

Documentos sobre el sitio están en: [www.envirostor.dtsc.ca.gov](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov). En la casilla que dice “City” ponga “Indio”, presione “Map” bajo “Display Results.” Al abrirse el mapa, presione la casilla amarilla “School Cleanup” cerca de la intersección de Clinton Street y Avenue 46. Al abrirse el globo, presione “Indio High School” esto lo llevara a la página de Indio High School. Usted puede dar repaso a los reportes completos bajo “Activities”.

Todos los documentos de DTSC que están a disposición del público están también disponibles en formatos alternativos (p.ej. Braille, letra grande, etc.) ó, como corresponda, en otro idioma, en conformidad con las leyes Estatales y Federales. Si necesitase ayuda por favor comuníquese con Jeanne Matsumoto.

### **A Quien Contactar para más Información**

Si tiene preguntas sobre el proyecto o sobre las actividades de limpieza, favor de contactar a:

Angela Garcia  
Gerente de Proyecto del DTSC  
(714) 484-5490 o [agarcia@dtsc.ca.gov](mailto:agarcia@dtsc.ca.gov)

Jeanne Matsumoto  
Especialista en Participación Pública del DTSC  
(866) 495-5651, presione 4 después presione 6  
o [jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

### **Medios de Información Contactar a:**

Sandra Friedman  
Funcionario de Información Pública del DTSC  
(714) 484-5383 o [sfriedma@dtsc.ca.gov](mailto:sfriedma@dtsc.ca.gov)

### **Notificación a Individuos con Discapacidad Auditiva**

Pueden obtener informacion adicional usando el sitio de California State Relay Service llamando (888) 877-5378 (TDD). Soliciten contactar a Jeanne Matsumoto tocante al proyecto Indio High School.

# Department of Toxic Substances Control

## FORMULARIO DE COMENTARIOS

### Indio High School Project Indio, California

Usted puede utilizar esta hoja para:

- mandarnos sus comentarios
- ser agregado o borrado de la lista de correo

Si usted usa esta forma para mandarnos sus comentarios, por favor incluya su nombre y domicilio. Todos los comentarios escritos deben enviarse por correo a más tardar el 1 de agosto de 2011. Por favor envíe este formulario a:

Jeanne Matsumoto, Especialista en Participación Pública  
Department of Toxic Substances Control  
5796 Corporate Ave, Cypress, CA 90630

Usted también puede enviar la información por correo electrónico a: [jmatsumo@dtsc.ca.gov](mailto:jmatsumo@dtsc.ca.gov)

\_\_\_ Por favor bórreme de la lista de correo

\_\_\_ Por favor agrégume de la lista de correo

Nombre: \_\_\_\_\_

ADomicilio: \_\_\_\_\_

Organización (opcional): \_\_\_\_\_

Correo Electrónico (opcional): \_\_\_\_\_ Teléfono (opcional): \_\_\_\_\_

Comentarios: (Si usted necesita mas espacio, agregué páginas adicionales si es necesario)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

El objetivo de nuestras listas de direcciones es mantenerlos informados de nuestras actividades. Sin embargo, se considera que son documentos públicos, por lo que si se solicita, éstas podrían estar sujetas a su divulgación.